

Temps de la mission : env. 30 min.

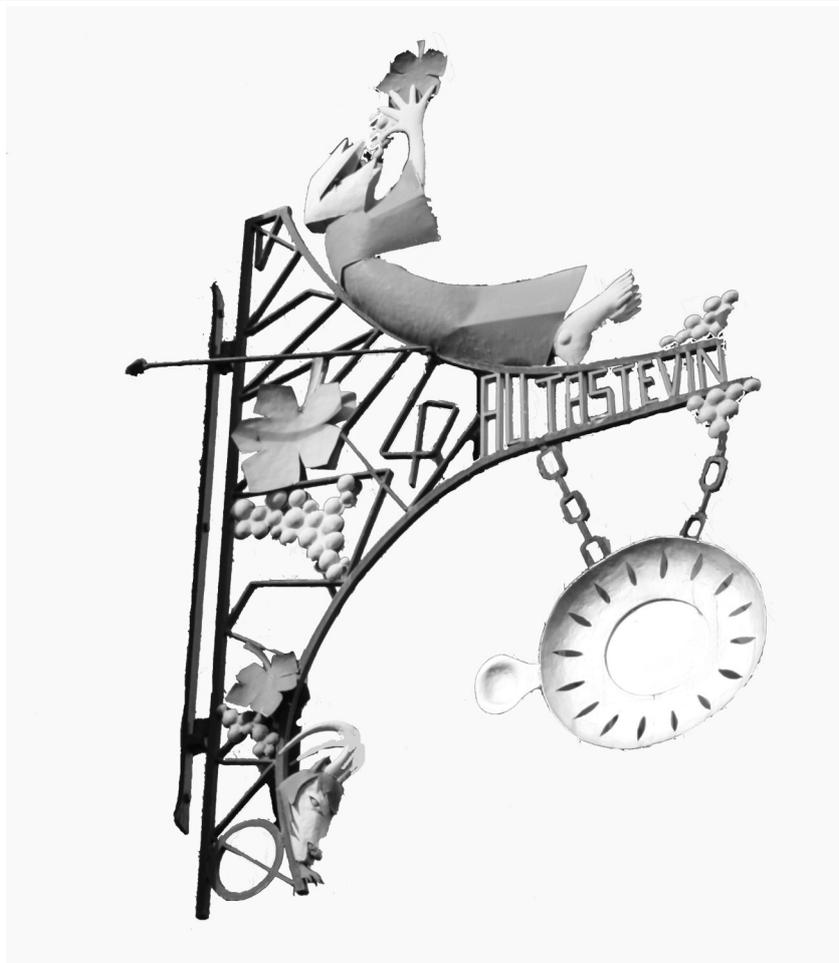
Zeitaufwand : ca. 30 Min.

Time of mission : about 30 min.

Age conseillé : 7-12 ans

Empfohlenes Alter: 7-12 Jahre

Advised age : 7-12 years



***Lève les yeux ...
Schau dich um ...
Look up ...***

OFFICE DU TOURISME DE MORGES

Rue du Château 2

Case postale 55

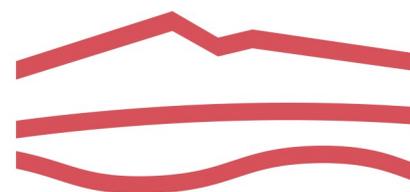
1110 Morges 1

Téléphone : +41 (0)21 801 32 33

Fax : +41 (0)21 801 31 30

info@morges-tourisme.ch

www.morges-tourisme.ch



MORGES
+ **RÉGION**

Ta mission : Retrouve les enseignes et répond aux questions



Les enseignes datent du Moyen Âge. Les boutiques devaient se différencier les unes des autres par un symbole imagé et attrayant. N'oublions pas qu'à cette époque peu de gens savaient lire. L'image permettait à l'étranger qui arrivait dans la ville de retrouver facilement le boulanger, le commerçant ou l'aubergiste. Avec le temps elles ont été remplacées par des panneaux publicitaires. Mais le charme incomparable des enseignes en fer forgé les fait peu à peu réapparaître. A toi de retrouver celles de Morges.

A l'aide du plan tu pourras trouver les enseignes et répondre aux questions tout en apprenant un tas de choses sur Morges.

A la fin de ta mission tu pourras créer ta propre carte postale et l'envoyer à l'un de tes amis.

Voilà je crois que tu es prêt à partir à l'aventure.

Bonne chance et amuse-toi bien

Deine Aufgabe :

Finde die Aushängeschilder und beantworte die Fragen

Die Aushängeschilder gibt es seit dem Mittelalter. Die Geschäfte suchten sich ein schönes Symbol aus, um sich von einander zu unterscheiden. Es ist zu bedenken, dass die Leute zu dieser Zeit noch nicht lesen konnten. Mit einem Symbol war es einfacher für Ausländer den Bäcker, Metzger oder Gastwirt zu finden. Mit der Zeit wurden diese Schilder durch Werbeplakate ersetzt. Geh auf die Suche nach ihnen.

Zusammen mit dem Plan wirst du die Schilder finden. Beantworte die Fragen und du wirst viel über die Stadt Morges lernen. Zum Schluss kannst du deine eigene Postkarte zeichnen und sie jemandem senden.

So ich glaube, dass du jetzt für dieses Abenteuer bereit bist.

Viel Glück und viel Spass !

Your mission : Find the signs and answer the questions

The signs have existed since the Middle Ages. The shops had to get different from each other with a fetching symbol. Don't forget that most of the people couldn't read at this time. With a symbol it was easier for foreigners to find the baker, butcher or the innkeeper. With the time they have been replaced by publicities. But now they are coming back. You will have to find the signs of Morges.

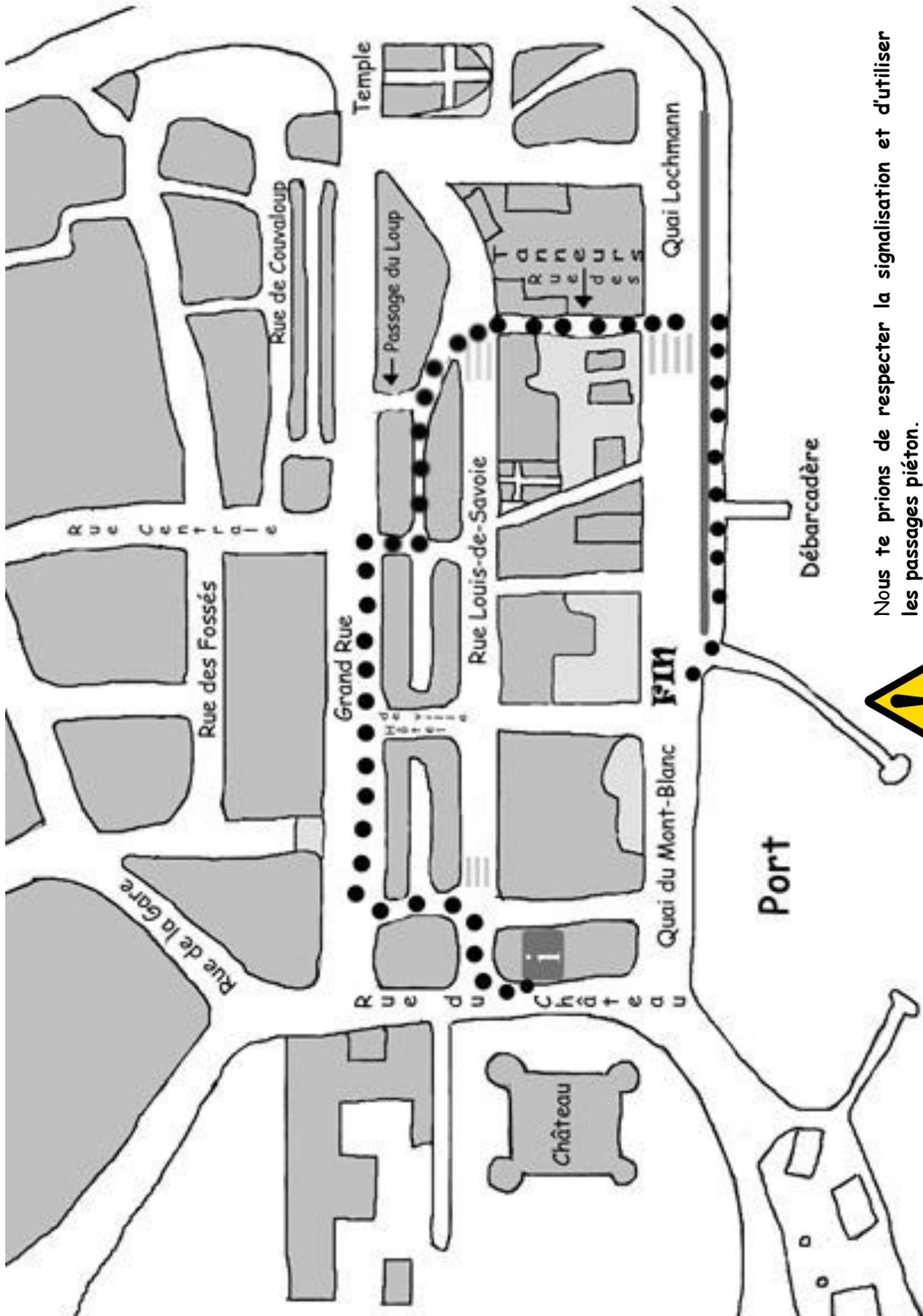
The map will show you the way and it will help you to answer the questions. At the end you can make your own postcard and send it to a friend.

Ok, I think you are now ready for this adventure.

Good luck and have fun !



Plan / Plan / Map:



Nous te prions de respecter la signalisation et d'utiliser les passages piétons.
Bitte beachte die Signalisierung und benütze die Fußgängerpassagen.
Please respect the traffic signs and remember to use the zebra crossing.

Questions / Fragen / Questions

1) **Que représentent les trois drapeaux devant le château ?**

Was bedeuten die drei Fahnen vor dem Schloss ?

What do the three flags in front of the castle mean ?

.....

.....

.....

Le savais-tu ? Le château de Morges a été construit en 1286 sous l'ordre de Louis de Savoie. Actuellement il accueille le musée militaire vaudois, le musée suisse de la figurine historique, de l'artillerie et de la gendarmerie vaudoise.

Wusstest du ? Das Schloss von Morges wurde in 1286 im Auftrag von Ludwig von Savoy, gebaut. Seit 1925 dient es als Militärmuseum des Kanton Waadt sowie als Artillerie-Museum, Schweizer Zinnfigurenmuseum und das Museum der waadtländischen Kantonspolizei.

Did you know ? Built in 1286 by Louis of Savoy, the castle houses the Vaud military museum, the Artillery museum, the Swiss museum of historical figurines and the Vaud police museum.

2)

A quel hôtel appartient cette enseigne ?

Zu welchem Hotel gehört dieses Schild ?

To which hotel belongs this sign ?



.....

Questions / Fragen / Questions

3) **Que vend le magasin possédant cette enseigne ?**

Was verkauft dieses Geschäft ?

What does this shop sell ?

.....



4)



De quelle couleur est cette botte ?

Welche Farbe hat dieser Stiefel ?

Which colour is that boot ?

.....

Le savais-tu ? Certaines de ces enseignes ont été posées à la fin des années 60 afin d'égayer les rues de Morges. En effet, les Morgiens se souvenaient qu'il n'y a pas si longtemps, les rues étaient infestées de rats. Le sculpteur André Pirlot a dessiné 14 enseignes pour les rues de Morges, mais 3 n'ont jamais été réalisées.

Wusstest du ? Einige Schilder wurden am Ende der 60'er Jahre aufgehängt, um die Strassen von Morges zu beleben. Die Einwohner erinnerten sich noch, dass die Ratten in den Strassen eingefallen hatten. Der Bildhauer André Pirlot hat 14 Schilder für die Strasse von Morges gezeichnet, aber 3 wurden nie kreiert.

Did you know ? Some of these signs were put at the end of the sixties to brighten the streets of Morges. The Morgiens remember that, not so long ago, the rats had infested the streets. The sculptor André Pirlot drew 14 signs for the streets of Morges, but 3 of them were never created.

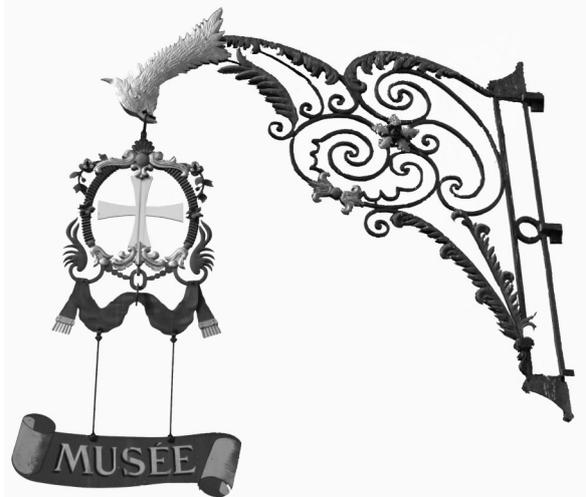
Questions / Fragen / Questions

5) **Quel est le nom de ce musée ?**

Was ist die Name von diesem Museum?

What is the name of this museum?

.....



Si tu as le temps, profite de visiter le Musée Alexis Forel. Tu pourras découvrir plus de 150 poupées et jouets, les Boîtes à rêves de Marie d'ailleurs et une collection d'estampes et de gravures léguées par Alexis Forel ainsi que des tableaux de peintres morgiens.

Wenn du Zeit hast, besuche das Alexis Forel Museum. Dort entdeckst du mehr als 150 Puppen und Spielzeuge, «Traumwelten» von Marie d'ailleurs, Kupferstiche und das Kulturerbe von Morges.

If you have time, visit the Alexis Forel Museum. You will discover over 150 dolls and toys, Marie's dream boxes, etchings and the heritage of Morges.

6) Que vend le magasin situé juste en face de cette enseigne, dans la rue centrale?

Was verkauft das Geschäft gegenüber diesem Schild, in der Rue Centrale 4 ?

What does the shop face to this sign sell, in the Rue Centrale?

.....



Questions / Fragen / Questions

7)



Résous l'énigme / Löse das Rätsel / Solve the riddle :

Pour rentrer à sa ferme, un fermier accompagné de sa chèvre, de son loup et d'un chou doit traverser une rivière. Cependant, il ne possède qu'une minuscule barque lui permettant de transporter qu'un seul de ses compagnons à la fois. Comment va-t-il alors s'y prendre pour les faire traverser tous, sans qu'aucun ne se fasse manger par son prédateur pendant qu'ils ne seront pas surveillés ?(le loup mange la chèvre et la chèvre mange le chou)

Am Ufer eines Flusses steht ein Mann mit einem Wolf, einer Ziege und einem Krautkopf. Er findet ein winziges Boot, worin außer ihm selbst als Ruderer immer nur eines der drei mitgeführten Dinge Platz hat. Der Mann steht nun also nicht nur am Ufer, sondern auch vor einem großen Problem: Den Wolf und die Ziege kann er nicht allein lassen, sonst zerreißt der eine die andere. Die Ziege und der Krautkopf dürfen aber auch nicht zusammen an einem Ufer bleiben, sonst frisst die Ziege das Gemüse. Was tun?

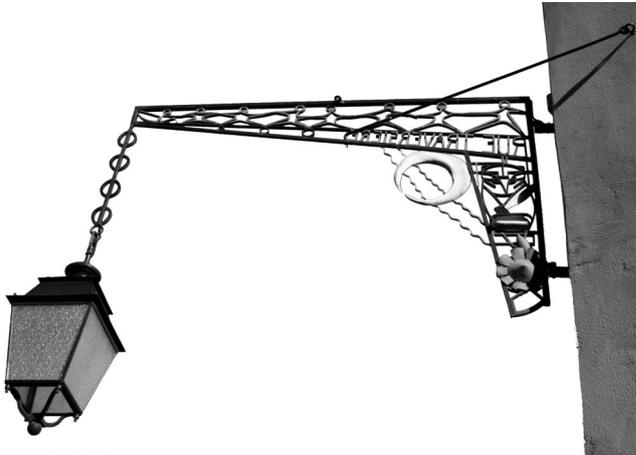
You have a sheep, a wolf, and a head of cabbage. You need to take them across the river to the market, but you only have room in your boat to take one at a time. If left alone, the wolf will eat the sheep, and sheep will eat the cabbage. How do you get all three across without having one of them eat the other?

.....

.....

Questions / Fragen / Questions

8)



Quel restaurant se trouve à l'angle de cette rue ?

Welches Restaurant befindet sich an dieser Strassenecke ?

Which restaurant is on the corner ?

.....
.....



Utilise les passages piéton pour traverser et fait attention au traffic.

Benütze die Fussgängerpassagen und beachte die Signalisierung.

Use the zebra crossing and respect the traffics signs.

9) **Combien y a-t-il de guérites ?**

Wie viele Wächterhäuschen siehst du ?

How many sentry box do you see ?

.....



Le savais-tu ? Les guérites servaient à abriter des sentinelles, qui pouvaient à l'aide de treuils, fermer l'entrée du port en tendant une grosse chaîne.

Wusstest du ? Die Wächterhäuschen waren für die Schildwacher. Mit Hilfe einer Winde konnten sie den Eingang des Hafens schliessen, indem sie die grosse Kette anspannten.

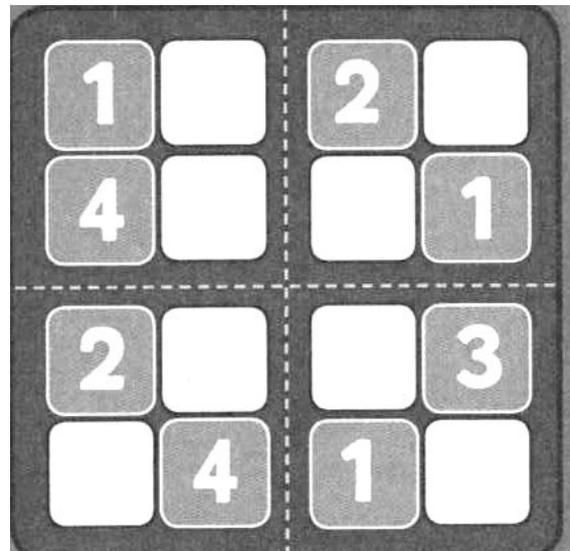
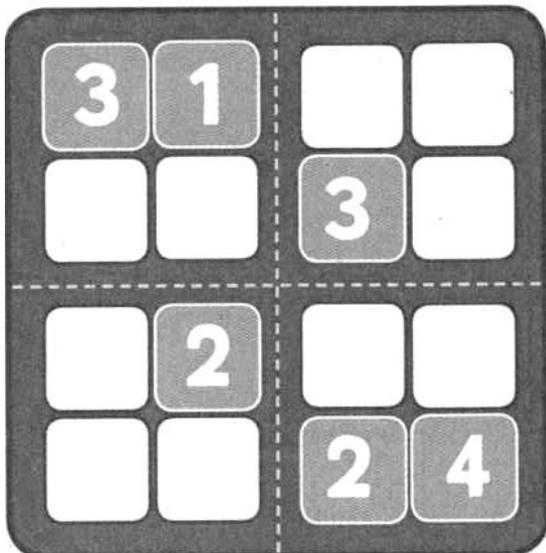
Did you know ? The sentry boxes were for the sentries. They could defend the harbour in the aid of a winch, tighten a chain and close the harbour off.

Jeux / Spiele / Games

Chaque colonne, ligne et carré doivent comporter les chiffres 1,2,3,4 une seule fois. A toi de jouer

In jeder Linie, Kolonne und Viereck muss einmal die Zahle 1,2,3,4 enthalten sein.

In every square, vertical and horizontal lines, there must be these numbers 1,2,3,4 one time each.



Jeux / Spiele / Games

Barre les mots de la liste, verticalement ou horizontalement dans la grille (une lettre peut servir 2 fois) et trouve le mot caché avec les lettres restantes.

Streiche die Wörter vertikal oder horizontal (eine Buchstabe kann zweimal benutzt werden) und finde das Geheimwort.

Cross out the words on the list, down or horizontally (one letter can be used twice) and find the secret word.

A	R	T	I	S	A	N	S	F	L	E	U	R
M	T	O	U	R	I	S	M	E	C	E	P	G
O	E	C	T	P	T	U	D	A	H	L	I	A
R	R	E	V	E	U	I	A	I	A	E	U	L
G	R	H	I	C	L	S	V	C	M	M	L	E
E	O	A	E	H	I	S	I	I	I	A	A	R
S	I	N	D	E	P	E	N	D	A	N	C	E
T	R	A	I	N	E	E	S	Q	U	A	I	S

AMI
ARTISANS
CEP
DAHLIA
FLEUR
GALERE
ICI
INDEPENDANCE
LAC
LEMAN
MORGES

PECHE
QUAIS
REVE
SUISSE
TERROIR
TOURISME
TRAIN
TULIPE
VIE
VINS

MOT SECRET :

.....

Jeux / Spiele / Games

Relie l'image avec le bon mot.

Welches Bild gehört zu welchem Wort ?

Which pictures belongs to which word ?



•

**Musée militaire
vaudois**

•

Militärmuseum
Military museum



•

**Parc de l'Indépen-
dance**

•

Unabhängigkeitspark
Independance park



•

Vignoble Wein-

•

baugbiet
Vineyard



•

Lac Léman

•

Genfersee
Lake Geneva

A propos de Morges/über Morges/about Morges



Savais-tu qu'il y avait un message caché dans le logo de la ville de Morges ? Arrives-tu à le trouver ?

.....

Wusstest du, dass im Stadtlogo eine versteckte Mitteilung steckt ? Kannst du sie finden ?

.....

*Did you know that a message was hidden in the logo of Morges ?
Can you find it ?*

.....



Que représente l'écusson de Morges ?

.....

Was bedeutet das Wappenschild von Morges ?

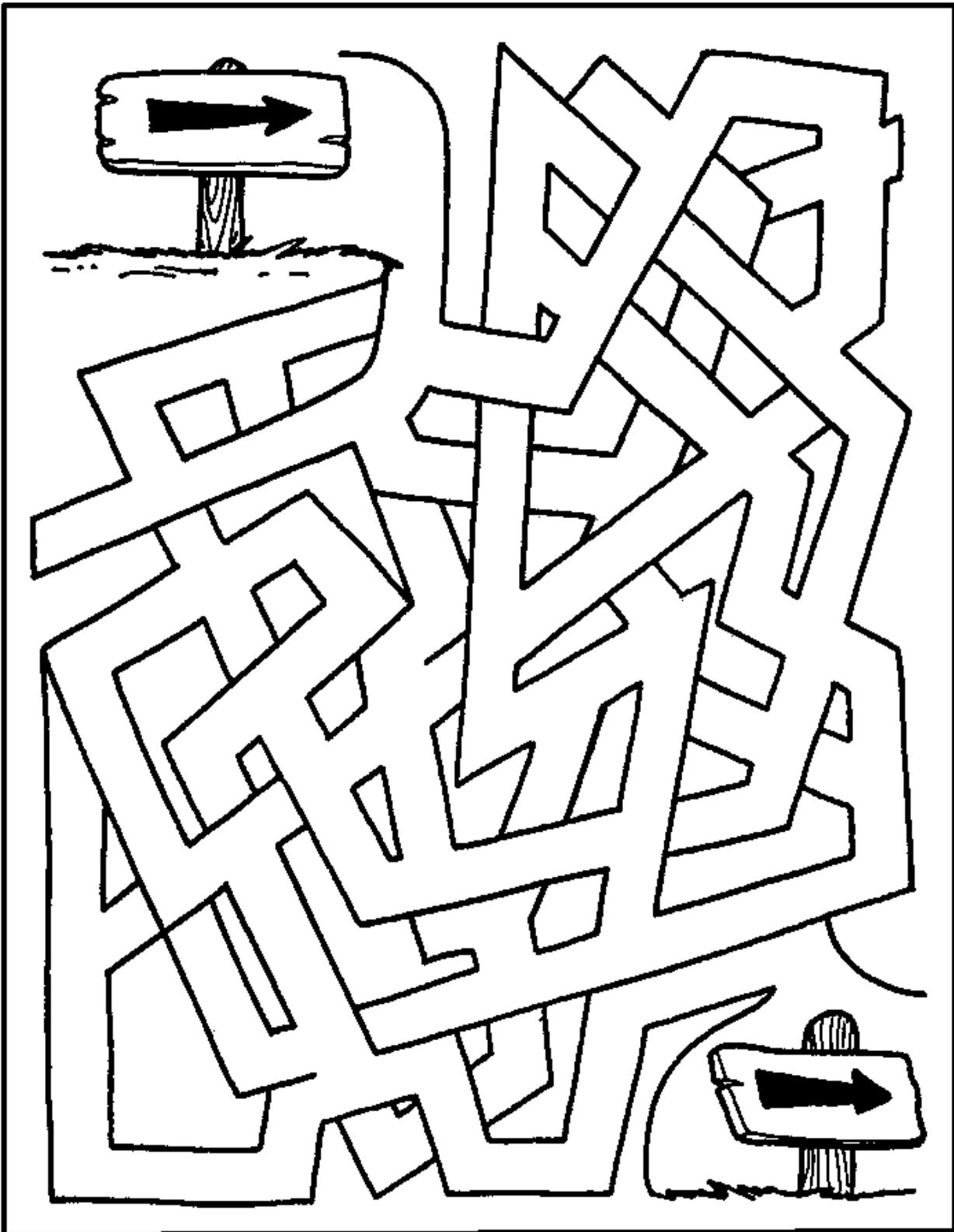
.....

What does the coat of arms of Morges mean ?

.....

Jeux / Spiele / Games

Trouve la sortie du labyrinthe.
Finde den Weg durchs Labyrinth.
Find the way through the maze.



Carte postale / Postkarte / Postcard

Bravo tu as fini le parcours !

Tu peux maintenant écrire et dessiner ta propre carte postale en souvenir de cette journée et si tu en as l'envie l'envoyer à un ami. Amuses toi bien ...

Bravo du bist am Ende angekommen !

Du kannst jetzt deine eigene Postkarte zeichnen als Erinnerung an diesen Tag. Wenn du willst schicke sie einem Freund. Viel Spass beim Zeichnen ...

Bravo you reached the end !

You can now draw your own postcard in memory of today and if you want, you can send it to a friend. Have fun ...



Activités en famille / Familienspass / Family activities

Parc Pré vert du Signal de Bougy

De mars à octobre, tous les jours : minigolf, animaux, spectacles pour enfants, restaurant.

Von März bis Oktober, täglich : Minigolf, Tiere, Kinderanimation, Restaurant.

From March to October, every day : minigolf, animals, spectacles for children, restaurant.

Petit Train / Klein Zug / Little Train : Avril—Septembre

Musée Alexis Forel : Ouvert/geöffnet/open : me-di/mi-so/we-su: 14.00-18.00
(fermé / geschlosse / closed : décembre-mars)

Château/Schloss/Castle: Ouvert/geöffnet/open : ma-ve/di-fr/tu-fr : 10.00-12.00 & 13.30-17.00 sa-di/sa-so/sa-su: 13.30-17.00 (Juil-août 7/7 10.00-17.00)

Places de jeux/Spielplatz/Play ground

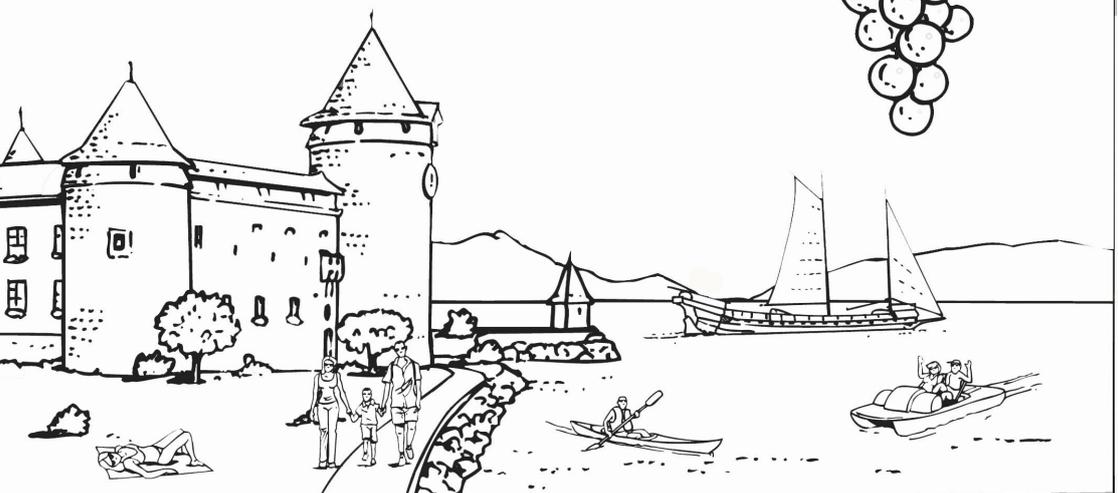
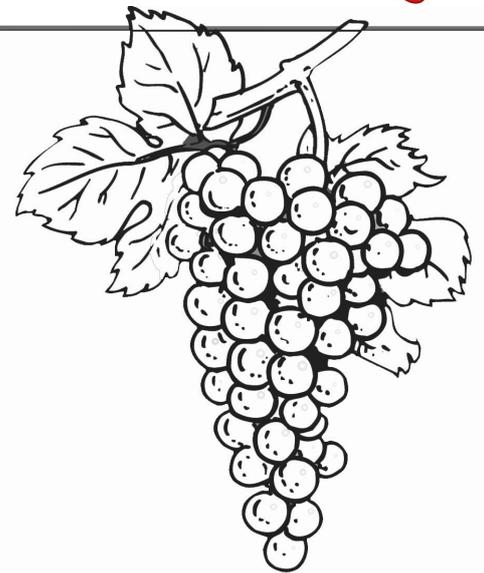
Vers la piscine / beim Schwimmbad / next to the swimmingpool

Vers le temple / bei der Kirche / next to the temple

Au parc de Vertou / Vertou Park / Vertou Park



Merci de votre visite,
à bientôt!



morges-tourisme.ch